

COLLOQUE / KOLLOQUIUM

LES MANUELS SCOLAIRES DES XX<sup>e</sup> ET XXI<sup>e</sup> SIÈCLES  
COMME MIROIRS DE LEUR ÉPOQUE,  
UNE PERSPECTIVE FRANCO-ALLEMANDE

SCHULBÜCHER DES 20. UND 21. JAHRHUNDERTS ALS  
SPIEGEL IHRER ZEIT, EINE DEUTSCH-FRANZÖSISCHE  
PERSPEKTIVE

**23 & 24  
JANVIER 2025**

Université Sorbonne Nouvelle, Salle A608  
8 avenue de Saint-Mandé, 75012 Paris

Université Paris Nanterre, Salle Weber  
200 Avenue de la République, 92000 Nanterre

## PROGRAMME / PROGRAMM

Jeudi 23 janvier 2025 / Donnerstag, den 23. Januar 2025  
Université Sorbonne Nouvelle – Campus Nation, Salle A608

- 9h00 | Accueil des participant·e·s / Empfang der Teilnehmer:innen
- 9h30 | **Ouverture du colloque / Eröffnung des Kolloquiums**  
**Section I : Analyse linguistique et analyse de discours dans les manuels scolaires**  
**Sektion I: Schulbücher unter sprachwissenschaftlichen und diskursanalytischen Aspekten**  
Modération : Anne Larrory-Wunder (Université Sorbonne Nouvelle)
- 10h00 | **Patricia von Münchow** (Université Paris Descartes) : Diskursanalyse von Schulgeschichtsbüchern: eine interkulturelle Perspektive
- 10h30 | **Laure Gautherot** (Université Sorbonne Nouvelle) : Analyse discursive et lexicale de la langue équitable en genre dans les manuels d'allemand en France au XXI<sup>e</sup> siècle  
**Section II : Au-delà de l'École : les livres d'apprentissage pour enfants et pour adultes**  
**Sektion II: Über die Schule hinaus : Kinderbücher und Lehrwerke für Erwachsene**  
Modération : Anne Larrory-Wunder (Université Sorbonne Nouvelle)
- 11h00 | **Odile Schneider-Mizony** (Université de Strasbourg) : Von der schwarzen Pädagogik des 19. Jahrhunderts zu politisch korrekten Kinderbüchern im 21.: Konstanten und Wandel im bundesdeutschen Leseangebot für junge Kinder
- 11h30 | **Liubov Patrukhina** (Université Toulouse II) : Les particules modales dans les manuels d'allemand langue étrangère au XXI<sup>e</sup> siècle : reconnaissance ou méconnaissance de l'oral spontané ?
- 12h | Déjeuner : Buffet / Gemeinsames Mittagessen: Buffet  
**Section III : Regards croisés franco-allemands sur les défis sociétaux actuels**  
**Sektion III: Deutsch-französische Perspektiven auf aktuelle Herausforderungen der Gesellschaften**  
Modération : Laure Gautherot (Université Sorbonne Nouvelle)
- 13h30 | **Florence Soriano-Gafiuk, Daniel Fischer, Sandrine Quenet**, projet de recherche KILA 'Kinder Lernen Anders' (INSPÉ de Sarreguemines) : Émergence de la préoccupation développement durable dans les manuels scolaires de Mathématiques - Une comparaison France-Allemagne
- 14h00 | **Claire Beaumier** (Université de Grenoble) : Les manuels scolaires de langue allemande et française : l'intégration des nouvelles formes de communication issues des réseaux sociaux en question
- 14h30 | **Marcus Otto und Steffen Sammler** (Leibniz-Institut für Bildungsmedien, Georg-Eckert-Institut in Braunschweig) : Europa als Argument, Vision und Projekt zwischen Krisendiagnosen und Zukunftsversprechen? Europakonzepte in deutschen und französischen Schulbüchern im 20. Jahrhundert
- 15h00 | Pause-café / Kaffee-Pause  
**Section IV : Représentations culturelles dans les manuels d'allemand français**  
**Sektion IV : Kulturelle Darstellungen in den französischen DaF-Lehrbüchern**  
Modération : Amandine Robert (LiLPa, Université de Strasbourg)

- 15h30 **Rebecca Laffin** (Lycée J.-F. Millet, Cherbourg & ENS Lyon) : La représentation des jeunes adultes germanophones dans les manuels d'allemand de terminale (1999-2020)
- 16h00 **Valérie Achékian** (Lycée Condorcet, Lyon) & **Thibaut Chaix-Bryan** (Inspection de l'Académie de Lyon) : Berlin au coeur des manuels *Spontan* (parus entre 2010 et 2015) : déconstruire les clichés et promouvoir la culture allemande
- 16h30 **Volker Kuhn** (Lycée Montaigne, Paris) : „Vielfalt und Inklusion“ in französischen Lehrbüchern für den Deutschunterricht
- 17h Discussion / Diskussion  
Modération : Franziska Flucke (Université Paris Nanterre)
- 19h00 Dîner de conférence / Conference Dinner  
Restaurant Tea Mélodie, 72 Boulevard de Picpus, 75012 Paris

**Vendredi 24 janvier 2025 / Freitag, den 24. Januar 2025**  
**Université Paris Nanterre – Campus Nanterre, Salle Weber**

- 8h45 **Ouverture de la deuxième journée – Eröffnung des 2. Kolloquiumstages**  
**Section V : Représentations littéraires et musicales dans les manuels scolaires**  
**Sektion V : Literarische und musikalische Darstellungen in den Lehrbüchern**  
 Modération : Sylvie Le Grand-Ticchi (Université Paris Nanterre)
- 9h00 **Volker Klostius** (Université Paris Nanterre) : Vermittlung deutschsprachiger Kultur über das Liedgut in französischen Deutschlehrbüchern seit 2019
- 9h30 **Cathy Guiffroy** (Collège Langevin-Wallon de Grenay & Université de Lille) : Les manuels scolaires de RDA (années 70 et 80) : construction de l'identité à travers le patrimoine classique et certains intellectuels ouest-allemands et français
- 10h00 **Danièle Brugière Zeiss** (Sorbonne Université) & **Romain Kerrien** (Lycée Jean-Henri Lambert, Mulhouse) : Le canon littéraire à l'épreuve des manuels de Terminale de la série *Ja, aber*
- 10h30 Pause-café / Kaffee-Pause
- Section VI : Les Allemand·e·s et leur histoire dans les manuels d'allemand**  
**Sektion VI: Die Deutschen und ihre Geschichte im Deutschlehrbuch**  
 Modération : Marie Müller-Zetzsche (MMZ, Universität Potsdam) & Ulrich Pfeil (Université de Lorraine)
- 11h00 **Franziska Flucke** (Université Paris Nanterre) : Erinnerungsorte und Mythologie. Zur Darstellung historischer Inhalte in französischen Deutschlehrbüchern seit 2018/19
- 11h30 **Manon Crélot** (Université Bordeaux Montaigne) : Le traumatisme de la Première guerre mondiale et du Traité de Versailles comme vecteurs de formation identitaire dans les manuels scolaires nationaux-socialistes à l'aune du manuel de lecture du Reich pour les *Volksschulen* (*Reichslesebuch für Volksschulen*)
- 12h00 Déjeuner au restaurant VIP Campus UPN Nanterre / Gemeinsames Mittagessen im Restaurant VIP, Campus UPN
- 14h00 Table ronde / Podiumsdiskussion  
 Modération : Marie Müller-Zetzsche (MMZ, Universität Potsdam) & Ulrich Pfeil (Université de Lorraine)

## **Organisation :**

Franziska Flucke, Université Paris Nanterre, CEREG, EA 4223 / CEGIL :  
franziska.flucke@parisnanterre.fr

Laure Gautherot, Université Sorbonne Nouvelle, CEREG, EA 4223 / LiLPa :  
laure.gautherot@sorbonne-nouvelle.fr